

СОВРЕМЕННЫЕ КАРМАННЫЕ СЛОВАРИ

А. В. ПОГАДАЕВА

ВСЕ ПРАВИЛА КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.531(075.4)
ББК 81-2Кор-9
П43

Погадаева, Анастасия Викторовна.

П43 Все правила корейского языка / А. В. Погадаева. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 320 с. — (Современные карманные словари).

ISBN 978-5-17-158244-9

А. В. Погадаева — признанный специалист по корейскому языку и корейской литературе, старший преподаватель Института стран Азии и Африки МГУ и Института восточных культур и античности РГГУ, автор множества пособий и учебников для изучения корейского языка.

Настоящее пособие состоит из краткого очерка грамматики, разговорника, разбитого на тематические разделы, русско-корейского и корейско-русского словарей с транскрипцией.

«Все правила корейского языка» — это отличное пособие для тех, кто интересуется корейским языком или собирается совершить поездку в Республику Корею.

УД К 811.531(075.4)

ББК 81-2 Кор-9

ISBN 978-5-17-158244-9

© Погадаева А. В., 2023

© ООО «Издательство АСТ», 2023

ПРЕДИСЛОВИЕ

Не будем лукавить, что корейский язык самый простой для изучения. Существуют определенные трудности при овладении фонетикой и восприятии языка на слух. Грамматика также значительно отличается от западных языков. Но нет ничего невозможного!

Данное пособие даст вам основное представление о языке, заложит основы фонетики и грамматики, овладев которыми вы получите базу для дальнейшего более глубокого изучения языка. Вы сможете читать фразы и отдельные слова, написанные по-корейски, а также общаться на основные темы при знакомстве с корейцами или во время туристической поездки в Корею. Конечно, в крупных городах указатели в метро и на дорогах дублируются на английский, а персонал гостиниц и ресторанов говорит по-английски, но во многих местах, например, в местных ресторанчиках, меню часто написано только по-корейски.

В разговорнике дается краткая информация о Корее, которая поможет вам лучше понять корейцев и не попасть впросак в распространенных ситуациях.

СТРУКТУРА КНИГИ

Книга состоит из четырех частей:

- краткого очерка грамматики,
- разговорника,
- русско-корейского и
- корейско-русского словаря.

В грамматическом очерке дается краткое описание правил и положений грамматики корейского языка без учета диалектных особенностей и сложных нюансов. Также не рассматриваются деепричастия и степени вежливости. Очерк знакомит с корейским алфавитом *хангыль*, произношением, частями речи и порядком слов в предложении.

Разговорник разбит на тематические разделы, в которых даются основные слова и выражения. Разделы содержат небольшие комментарии об обычаях, культуре и традициях Кореи.

Словари содержат транскрипцию для правильного произношения слов.

КРАТКАЯ ГРАММАТИКА КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

О КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

На корейском языке говорят более 75 млн человек в мире. Он является государственным языком в Корейской Народно-Демократической Республике и Республике Корея, расположенных на Корейском полуострове. Также на нем говорит большое количество людей в Китае, Японии, США, России и странах СНГ. Корейский язык занимает 13 место среди наиболее распространенных языков в мире. В Корее различают 6 диалектов, но разница между ними несущественная.

Большинство ученых относят корейский язык к алтайской группе языков, хотя точные генетические связи языка до сих пор не установлены.

До XV в. корейцы не имели собственной письменности и для записи использовали иероглифы, заимствованные из Китая. Этот корейизированный китайский язык корейцы называют ханмун (кит. вэньянь). Вплоть до конца XIX в.

6 • КРАТКАЯ ГРАММАТИКА КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

на ханмуне велась вся документация и создавались высокие жанры словесности. Этот письменный язык влиял на собственно-корейский разговорный язык, поэтому современный корейский на 70% состоит из лексики китайского слоя.

Собственный алфавит *хангыль* был изобретен в 1444 году по инициативе короля Седжона Великого (1419—1450). Корейцы очень гордятся своим алфавитом и называют его самым совершенным и гармоничным в мире. Исходные буквы для согласных символизируют положение органов речи в момент их произнесения. Например, буква □ [м] — образ рта, ○ [нь] — образ горла. Буквы для гласных представляют собой три первоначала мира: Небо (круг), Земля (горизонтальная линия) и Человек (вертикальная линия). Но, как отмечалось выше, вплоть до конца XIX в. корейское письмо занимало вторые позиции по сравнению с китайским. В настоящее время иероглифы используются не так часто, в основном в научной литературе и в газетах. В КНДР они были упразднены совсем, а в Южной Корее существует иероглифический минимум в 1850 знаков.

В корейском имеются заимствования из других языков. В настоящее время в Южной Корее используется все большее количество заимствований из английского языка. Иногда образуются новые слова, частично состоящие из английского и корейского слова. Для этого явления появился даже специальный термин *конглиш*.

Существует много транскрипционных систем для записи корейских слов. Самая распространенная из них — латинская транскрипция Маккюна-Рэйшауера, созданная в 1939 г. Русская научная транскрипция была предложена профессором А. А. Холодовичем в 50-е гг. XX в., на ее основе была создана практическая транскрипция, предложенная Л. Р. Концевичем. В данном пособии используется именно эта транскрипция, но некоторые звуки берутся из научной, так как хотелось передать различие произношения некоторых звуков, которые практическая транскрипция не отражает.

КОРЕЙСКИЙ АЛФАВИТ

Корейский алфавит хангыль состоит из 40 букв, из них 28 простых и 12 составных. Гласных букв — 21, согласных — 19. Очень важен порядок их написания: каждая буква пишется сверху вниз и слева направо. Обратите внимание, что все согласные произносятся намного мягче, чем в русском языке.

<i>Буква</i>	<i>Название</i>		<i>Звук</i>
ㄱ	기역	ки-йёк	к (г)
ㄴ	니은	ни-ын	н
ㄷ	디귤	ти-гыт	т (д)
ㄹ	리을	ри-ыль	л/ль (р)
ㅁ	미음	ми-ым	м
ㅂ	비읍	пи-ып	п (б)
ㅅ	시옷	си-от	с
ㅇ	이응	и-ынъ	нъ (как английский звук [ŋ])
ㅈ	지읒	чи-ыт	ч (чж)
ㅊ	치읓	чхи-ыт	чх

<i>Буква</i>	<i>Название</i>		<i>Звук</i>
ㅋ	키읃	КХИ-ЫК	КХ
ㅌ	티읃	ТХИ-ЫТ	ТХ
ㆁ	피읃	ПХИ-ЫП	ПХ
ㅎ	히읃	ХИ-ЫТ	Х
ㄱ	쌍기역	ССАНЪ- КИ-ЙӐК	КК
ㄷ	쌍디근	ССАНЪ- ТИ-ГЫТ	ТТ
ㅂ	쌍비읍	ССАНЪ- ПИ-ЫП	ПП
ㅅ	쌍시옷	ССАНЪ- СИ-ОТ	СС
ㅆ	쌍지읃	ССАНЪ- ЧИ-ЫТ	ЧЧ
ㅏ	아	а	а
ㅑ	야	я	я

10 • КРАТКАЯ ГРАММАТИКА КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

<i>Буква</i>	<i>Название</i>		<i>Звук</i>
ㅏ	어	ӧ	ӧ (полуоткрытый звук, похож на русский [о], но положение органов речи, как при произнесении буквы <i>ы</i>)
ㅑ	여	йӧ	йӧ
ㅓ	오	о	о (огубленный открытый звук)
ㅕ	요	ё	ё
ㅗ	우	у	у
ㅛ	유	ю	ю
ㅡ	으	ы	ы
ㅣ	이	и	и
ㅜ	애	э	э (похож на английский [æ])
ㅠ	얘	йэ	йэ
ㅝ	에	е	е (похож на английский [e], в потоке речи почти не отличается от звука [э])
ㅠ	예	йе	йе, в потоке речи очень похож на звук [йэ]

<i>Буква</i>	<i>Название</i>		<i>Звук</i>
ㅜ	외	ве	ве (первый звук в дифтонге произносится как английский звук [w])
ㅠ	위	ви	ви (первый звук в дифтонге произносится как английский звук [w])
ㅡ	의	ый	ый
ㅘ	와	ва	ва (первый звук в дифтонге произносится как английский звук [w])
ㅠ	위	во	во (первый звук в дифтонге произносится как английский звук [w])
ㅚ	왜	вэ	вэ (первый звук в дифтонге произносится как английский звук [w])
ㅙ	웨	ве	ве (первый звук в дифтонге произносится как английский звук [w])

СЛОГ

Каждый слог записывается в квадрат, комбинация букв в пределах квадрата зависит от гласной этого слога.

12 • КРАТКАЯ ГРАММАТИКА КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

Если гласная основана на вертикальной черте (ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ), то буквы в этом слоге пишутся горизонтально, например:

ㅁㅏ *ма*, ㅂㅓ *пи*, ㄱㅕ *кэ*.

Если в слоге добавляется третья буква, то она пишется под гласной, например, ㅁㅏㅓ *ман*, ㅂㅓㅕ *пик*, ㄱㅕㅗ *кэм*. В случае дифтонгов ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ распространяется это же правило, **НО** обратите внимание, что гласная будет записываться над первой составной буквой дифтонга, например:

ㅑ *кви*, ㅓ *квон*, ㅕ *мво*, ㅗ *мволь*.

Если гласная основана на горизонтальной черте (ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ), то все буквы пишутся друг под другом, например:

ㅁㅓ *мон*, ㅂㅕ *ну*, ㄱㅗ *кым*.

Слово в корейском языке может состоять из одного и более слогов, таким образом, слово из одного слога записывается в виде одного квадрата, слово из двух слогов состоит из двух квадратов и т. д, например:

ㅁㅓ *мун* дверь, ㄴㅏㅓ *на-му* дерево.

Часто графическая и фонетическая границы слогов не совпадают, например:

ㅁㅓ *му-ни*, ㅏㅓ *а-не*.

Если слог начинается на гласную, то перед ней обязательно пишется буква \bigcirc , которая в данном случае является немой и не читается, например:

\bigcirc 우 у, \bigcirc 인 ин, \bigcirc ынъ.

ЗВУКИ И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

Гласные звуки произносятся без каких-либо изменений, так, как было обозначено в таблице ранее. Единственным исключением является гласный \neg *ый*, который после гласных и в слове 희 произносится ближе к звуку [и], например:

강의 канъ-и, 희망 хи-манъ.

В остальных случаях этот гласный произносится как [ый], например:

의사 ый-са.

С согласными дело обстоит иначе, их произношение зависит от позиции в слове или слове. Без изменения произносятся только согласные \neg н, \square м, \bigcirc нь (не забывайте, что в начале слога эта буква не читается!).

Давайте разберемся, как читаются остальные согласные. \neg к, \square т, ㅈ ч могут озвончаться, а в конце слова или перед глухим звуком почти не читаются.

14 • КРАТКАЯ ГРАММАТИКА КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

Буква	<i>В начале слова или слога (после глухого звука)</i>	<i>Между гласными и после сонорных (м, н, ль, нь)</i>	<i>В конце слова или в середине перед глухим звуком</i>
ㄱ	к	г	к (почти не произносится)
ㅋ	т	д	т (почти не произносится)
ㆁ	п	б	п (почти не произносится)
ㅈ	ч	чж	т (почти не произносится)

Согласный ㄴ, все придыхательные ㅋ, ㆁ, ㅈ, ㅊ и сильные согласные ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㅈ, ㅊ, ㅉ, ㅊ, ㅉ, ㅊ никогда не озвончаются, в середине слова читаются, как в начале слова, а в конце слова (если эта позиция возможна) почти не читаются.

Буква	В начале слова или слога (после глухого звука)	В середине слова	В конце слова
入	с	с (перед согласными [т])	т (почти не произносится)
ㄷ	сс	сс	т (почти не произносится)
ㄱ	кк	кк	к (почти не произносится)
ㅋ	кх	к (перед гласными [кх])	к (почти не произносится)
ㅌ	тт	т	—
ㅍ	тх	т (перед гласными [тх])	т (почти не произносится)